An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics

SYSTEM

Edited by Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 26, 1998

Pergamon

SYSTEM

Websites: http://www.elsevier.nl/locate/system/
http://www.elsevier.com/locate/system/

EDITORIAL BOARD

Editor
Norman F. Davies — Department of Language & Culture, University of Linköping, Sweden

Editor Reviews
David G. Little — Centre for Language and Communication Studies, Trinity College, Dublin 2, Ireland

Assistant Editors
John Higgins — University of Stirling (Computer Editor)
Udo Jung — Language Centre, University of Bayreuth, D-95440 Bayreuth, Germany

Executive Editor
C. Vaughan James — Passim Publishing Services

Editors for News and Notes and Congress Calendar
Kari Sajavaara and Helena Valtanen — Centre for Applied Language Studies, University of Jyvaskyla, POB 35, FIN-40351 Jyvaskyla, Finland

Editorial Board
Dick Allwright, Lancaster University (UK); *Christopher J. Brumfit*, University of Southampton (UK); *Rod Ellis*, Institute of Language Teaching and Learning, University of Auckland (New Zealand); *Adrian Holliday*, Canterbury Christ Church College, Canterbury (UK); *Randall Jones*, Brigham Young University (USA); *John H. A. L. de Jong*, Language Testing Unit, Cito, Arnhem (The Netherlands); *Paul Meara*, University College, Swansea (UK); *Gerhard Nickel*, University of Stuttgart (Germany); *Mats Oscarson*, University of Göteborg (Sweden); *Rebecca Oxford*, University of Alabama (USA); *Wilga M. Rivers*, Harvard (USA); *Bernard Spolsky*, Bar-Ilan University (Israel); *John L. M. Trim*, 53 Barrow Road, Cambridge (UK); *Anita Wenden*, City University of New York (USA).

Publishing Office: Elsevier Science Ltd, Bampfylde Street, Exeter EX1 2AH, UK [*Tel.* +44 (0)1392 251558; *Fax* +44 (0)1392 425370].

Author Service Department
For queries relating to the general submission of articles (including electronic text and artwork) and the status of accepted manuscripts, please contact the Author Service Department [*Tel.* +44 (0)1865 843900; *Fax* +44 (0)1865 843905; *e-mail* authors@elsevier.co.uk].

Production Editor: Andrea Lane.

Frequency: Published 4 issues per year in March, June, September and December.

Subscription Information
Annual Institutional Subscription Rates 1999: Europe, The CIS and Japan, 654.00 Dutch Guilders; all other countries, US$332.00. Professional subscription rates 1999, which must be prepaid by personal cheque or credit card: North, Central and South America $127.00; the rest of the world 249 NLG. Dutch Guilders prices exclude VAT. Non-VAT registered customers in the European Community will be charged the appropriate VAT in addition to the price listed. Prices include postage and insurance and are subject to change without notice.

Back issues of all previously published volumes are available direct from Elsevier Science Offices. Complete volumes and single issues can be purchased for 1992–1996. Earlier issues are available in high quality photo-duplicated copies as complete volumes only. Back volumes on microfilm are available from UMI, 300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106, USA.

PERIODICALS POSTAGE PAID AT RAHWAY, NEW JERSEY. *System* (ISSN 0346-251X) is published 4 issues per year in March, June, September and December, by Elsevier Science Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK. The annual subscription in the USA is $332.00. *System* is distributed by Mercury Airfreight International Ltd, 365 Blair Road, Avenel, NJ 07001. POSTMASTER: Please send address changes to *System*, c/o Elsevier Science Regional Sales Office, Customer Support Department, 655 Avenue of the Americas, New York, NY 10010, USA.

© 1998 Elsevier Science Ltd. All rights reserved

Cover by J. Broad.

LIST OF CONTENTS

Number 1

SPECIAL ISSUE: LANGUAGE TEACHERS: NEW ROLES, NEW PERSPECTIVES

REBECCA OXFORD: Language teachers: new roles, new perspectives. Introduction to the special issue 1

REBECCA L. OXFORD, STEPHEN TOMLINSON, ANA BARCELOS, CASSANDRA HARRINGTON, ROBERTA Z. LAVINE, AMANY SALEH, ANA LONGHINI: Clashing metaphors about classroom teachers: toward a systematic typology for the language teaching field 3

CHRISTINE NAM, REBECCA L. OXFORD: Portrait of a future teacher: case study of learning styles, strategies, and language disabilities 51

SUSAN SPEZZINI, REBECCA OXFORD: Perspectives of preservice foreign language teachers 65

PHILLIP M. CLARK: A Botswana education: experiences in teaching English as a foreign language 77

MADELINE EHRMAN: The learning alliance: conscious and unconscious aspects of the second language teacher's role 93

YOUNG YE PARK, REBECCA OXFORD: Changing roles for teachers in the English Village Course in Korea 107

CARISMA DREYER: Teacher–student style wars in South Africa: the silent battle 115

NAE-DONG YANG: Exploring a role for teachers: promoting learner autonomy 127

Reviews

KLAUS P. SCHNEIDER: Jens Bahns: *Kollokationen als lexikographisches Problem: Eine Analyse allgemeiner und spezieller Lernerwörterbücher des Englischen.* Hugh Trappes-Lomax: *Oxford Learner's Wordfinder Dictionary* 137

DAVID SINGLETON: Rod Ellis: *Second Language Acquisition* 143

MARTIN VON SCHILLING: Jo McDonough and Steven McDonough: *Research Methods for English Language Teachers* 145

JENNIFER RIDLEY: Adelheid Hu: *„Lernen" als „Kulturelles Symbol". Eine empirisch qualitative Studie zu subjektiven Lernkonzepten im Fremdsprachenunterricht bei Oberstufen-schülerinnen und -schülern aus Taiwan und der Bundesrepublik Deutschland* 146

BARBARA LAZENBY SIMPSON: Pam McPherson: *Investigating Learner Outcomes for Clients with Special Needs in the Adult Migrant English Program.* Ann Nicholson: *Current Practice in the Use of Telematics to Support Distance Learners in the Adult Migrant English Program* 149

Updating the Data 151

CETaLL News 153

Congress Calendar 157

Books Received 161

Number 2

ESTELLE DAGNEAUX, SHARON DENNESS, SYLVIANE GRANGER: Computer-aided error analysis 163

STEPHEN KRASHEN: Comprehensible output? 175

VILSON J. LEFFA: Textual constraints in L2 lexical disambiguation 183

STELLA STATMAN: Tester and testee: two sides of different coins 195

KYUNG-AL CHA, JANET SWAFFAR: The case for a procedural model as a multiple measure of reading comprehension 205

G.M. GHAITH, H.M. YAGHI: Effect of cooperative learning on the acquisition of second language rules and mechanics 223

YONGYI ZOU: English training for professionals in China: introducing a successful EFL training programme 235

LIAM MURRAY, ANN BARNES: Beyond the "wow" factor—evaluating multimedia language learning software from a pedagogical viewpoint 249

Reviews

SEÁN DEVITT: B. Kenny, W. Savage: *Language and Development: Teachers in a Changing World* 261

LUTZ GÖTZE: James A. Coleman: *Studying Languages. A Survey of British and European Students* 265

DIANA MASNY: Leo Van Lier: *Interaction in the Language Curriculum: Awareness, Autonomy and Authenticity* 268

SUSANN CLAFFEY: Brian Paltridge: *Genre, Frames and Writing in Research Settings* 270

Updating the Data 273

CETaLL News 275

Congress Calendar 277

Number 3

G. FULCHER: Widdowson's model of communicative competence and the testing of reading: an exploratory study 281

RICHARD WATSON TODD: Topic-based analysis of classroom discourse 303

I. TUDOR: Rationality and rationalities in language teaching 319

MEEI-LING LIAW: Using electronic mail for English as a Foreign Language instruction 335

DAVID R. CARLESS: A case study of curriculum implementation in Hong Kong 353

S. DUSHKU: ELT in Albania: project evaluation and change 369

N. SCHMITT: Quantifying word association responses: what is native-like? 389

DAVID BLOCK: Exploring interpretations of questionnaire items 403

Reviews

RICHARD C. SMITH: Walter Grauberg: *The Elements of Foreign Language Teaching* 427

GEORGE M. JACOBS: Timothy Koschmann (ed.): *CSCL: Theory and Practice of an Emerging Paradigm* 431

PHILIP RILEY: Michael Byram: *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* 436

SUSANN CLAFFEY: R.R. Jordan: *English for Academic Purposes. A Guide and Resource for Teachers* 440

Updating the Data 443

Congress Calendar 445

Books Received 451

Erratum 453

Number 4

JUDITH KENNEDY and CHRIS KENNEDY: Levels, linkages, and networks in cross-cultural innovation 455

JOHN KULLMAN: Mentoring and the development of reflective practice: concepts and context 471

JOAN JAMIESON, CAROL TAYLOR, IRWIN KIRSCH and DAN EIGNOR: Design and evaluation of a computer-based TOEFL tutorial 485

HAEYOUNG KIM and STEPHEN KRASHEN: The author recognition and magazine recognition tests, and free voluntary reading as predictors of vocabulary development in English as a foreign language for Korean high school students 515

BENHU WU: Towards an understanding of the dynamic process of L2 classroom interaction 525

L. FLOWERDEW: Corpus linguistic techniques applied to textlinguistics 541

J.M. CHUNG, S.C. HUANG: The effects of three aural advance organizers for video viewing in a foreign language classroom 553

LOTHAR M. SCHMITT and KIEL T. CHRISTIANSON: Pedagogical aspects of a UNIX-based network management system for English instruction 567

Reviews

J.L.M. TRIM: D. Ager, G. Muskens and S. Wright (eds): *Language Education for Intercultural Communication*. S. Wright (ed.): *Current Issues in Language and Society*. G. Mansour: *Multilingualism and Nation Building*. R.N. Pedersen: *One Europe 100 Nations* 591

EMA USHIODA: L. Karlsson, F. Kjisik and J. Nordlund: *From Here to Autonomy. A Helsinki University Language Centre Autonomous Learning Project* 606

JEFFREY L. KALLEN: Bernard Spolsky: *Sociolinguistics* 608

Congress Calendar 613

Books Received 619

System Review Panel 621